

AFINCO

EXPERTS COMPTABLES

CHARTERED ACCOUNTANTS

DOTT. COMMERCIALISTI

34, Rue de Marseille 1001 – Tunis

Tel. +216 71 33 60 63 / 35 44 51

Fax. +216 71 35 46 76

E-mail: m.abdelmoula@planet.tn

Website : www.scinter.com

Résumé des dernières Lois / Mai 2006

Sommario delle ultime legge / Maggio 2006

Summary of the recent laws / May 2006

N.B. : Cette fiche a été conçue à titre informatif et indicatif. Elle n'a pas un caractère exhaustif. La responsabilité du Cabinet Abdelmoula Finance Consulting – SC International n'est en aucun cas engagée en cas d'un éventuel conflit entre les dispositions prévues par la législation en vigueur et celles figurant dans la présente fiche. Certaines dispositions viendraient à être explicitées par des décrets, arrêtés ou notes communes de l'Administration fiscale.

Notre Cabinet demeure à votre disposition pour tout éventuel complément d'informations.

N.B. : Questa scheda è stata preparata a titolo informativo e indicativo. Non ha un carattere di riproduzione completa. La responsabilità del Studio Abdelmoula Finance Consulting – SC International non può essere impegnata nel caso di un'eventuale conflitto fra le informazioni presenti nella presente scheda e quelle previste nella legislazione. Alcune disposizioni saranno chiarificati da decreti o note dell'amministrazione fiscale.

Il nostro Studio rimane alla vostra intera disposizione per eventuale bisogni d'informazione.

N.B. : This note has been prepared solely for information goal. The responsibility of Abdelmoula Finance Consulting firm – SC International can not be in any case engaged in case of conflict between information mentioned in the present note and in the law text. Besides, other clarifications will be given by decree and external notes of the tax authorities.

Our firm is entirely at your service for any eventual clarification.

<p>1.</p>	<p>Amnistie Fiscale</p> <p>Réf. : <i>Loi n° 2006-25 du 15 Mai 2006</i></p> <p>1a) Abandon des pénalités de contrôle et de retard sur les créances fiscales de l'Etat (y compris la TCL et la taxe hôtelière) inscrites chez le receveur avant le 20 Mars 2006 et ce, suite à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - une reconnaissance de dette; - une notification de vérification fiscale; - un arrêté de taxation d'office; - un jugement. <p>1b) Abandon de 50% des pénalités pécuniaires, de douane et de change.</p> <p>→ Conditions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - souscrire un échéancier avant le 01/07/2006. Ce calendrier, d'une durée maximale de 5 ans, sera fixé par arrêté; - payer une 1ère tranche avant le 01/07/2006 <p>2) Abandon de 50% des montants constatés auprès du receveur des finances au titre de la taxe sur les immeubles bâtis et de la taxe sur les immeubles non bâtis.</p> <p>→ Conditions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - souscrire un échéancier avant le 01/09/2006. Ce calendrier, d'une durée maximale de 2 ans, sera fixé par arrêté; - payer une 1ère tranche avant le 01/09/2006; - payer toutes les taxes dues au titre de 2006. 	<p>Amnistia Fiscale</p> <p>Ref. : <i>Legge n° 2006-25 del 15 maggio 2006</i></p> <p>1a) Abbandono delle penalità di controllo e di ritardo sui debiti fiscali verso lo Stato (incluso la Tassa sulle Collettività Locale e la tassa sui alberghi) iscritti presso il ricevitore di finanzia prima il 20 Marzo 2006, al seguito di :</p> <ul style="list-style-type: none"> - una riconoscenza di credito ; - una notificazione di verificaione fiscale; - un ordinanza di tassazione sistematico ; - un giudizio. <p>1b) Abbandono di 50% delle penalità pecuniarie, di dogana e di cambio.</p> <p>→ Condizione :</p> <ul style="list-style-type: none"> - sottoscrivere un scadenzario prima il 01/07/2006. Questo calendario, di una durata massima di 5 anni, sarà fissato da un ordine ministeriale; - pagare la 1° parte prima il 01/07/2006 <p>2) Abbandono di 50% delle somme iscritte presso il ricevitore di finanzia al titolo delle tasse su immobili costruiti e su quali non costruiti.</p> <p>→ Condizione :</p> <ul style="list-style-type: none"> - sottoscrivere un scadenzario prima il 01/09/2006. Questo calendario, di una durata massima di 2 anni, sarà fissato da un ordine ministeriale ; - pagare una 1° parte prima il 01/09/2006 ; - pagare tutte le tasse al titolo di 2006. 	<p>Tax Amnesty</p> <p>Ref. : <i>Law # 2006-25 of 15 May 2006</i></p> <p>1a) Give up of late and control penalties on fiscal debts toward the State (included the Tax on Local Communities) as recorded at the finance receiver before 20th March 2006, following to :</p> <ul style="list-style-type: none"> - a debt recognition ; - a reassessment notification of tax audit ; - a systematic taxation advice ; - a judgement. <p>1b) Give up of 50% of monetary, customs and exchange penalties.</p> <p>→ Conditions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - to suscribe a payment planning before 01/07/2006. This calendar, of a maximum duration of 5 years, will be determined by ministerial order ; - to pay a first part before 01/07/2006 <p>2) Give up of 50% of amounts recorded ahead the finance receiver in regards with tax on built and non built estates.</p> <p>→ Conditions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - to suscribe a payment planning before 01/09/2006. This calendar, of a maximum duration of 2 years, will be determined by ministerial order ; - to pay a first part before 01/09/2006; - to pay all due taxes related to 2006.
------------------	--	---	--

2.	<p>Code du travail</p> <p>Ref. : <i>loi n° 2006-18 du 2 Mai 2006</i></p> <p>L'appel des jugements des conseils de prud'hommes rendu en premier ressort est porté devant les cours d'appel (et non plus devant le tribunal de 1^e instance).</p>	<p>Codice di lavoro</p> <p>Ref. : <i>legge n° 2006-18 del 2 Maggio 2006</i></p> <p>L'appalto dei giudizi dei collegi dei probiviri emessi in prima istanza è portata davanti le corte d'appalto (e non più davanti i tribunali di 1° istanza).</p>	<p>Labour Code</p> <p>Ref. : <i>law # 2006-18 of 2nd May 2006</i></p> <p>The appeal of judgements of “prud'hommes coucils” as a first step is done ahead the appeal courts (no more ahead the tribunal of 1st grade).</p>
3.	<p>Loi régissant les banques</p> <p>Ref. : <i>loi n° 2006-19 du 2 Mai 2006 modifiant et complétant la loi n° 2001-65</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Le dirigeant d'une banque ne peut exercer une fonction similaire au sein d'une autre banque ou d'une société d'assurance. - Lorsque nécessaire, le Gouverneur de la Banque Centrale de Tunisie peut inviter les principaux actionnaires d'une banque afin de s'expliquer sur sa situation. - Les banques doivent offrir des services bancaires de base (dont la liste sera fixée par décret). - Obligation des banques à répondre par écrit aux demandes de financement et autres requêtes. - Obligation des banques de respecter des délais pour les opérations bancaires. - Obligation de faire une convention écrite entre la banque et le client pour les comptes non professionnels. - Obligation des banques de nommer un ou plusieurs médiateurs pour résoudre les conflits avec les clients. 	<p>Legge relativa alle banche</p> <p>Ref. : <i>legge n° 2006-19 del 2 Maggio 2006 modificando e completando la legge n° 2001-65</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Il dirigente di una banca non puo' avere una funzione simile in un'altra banca o in una società d'assicurazione. - In caso di necessità, il Governatore della Banca Centrale di Tunisia puo' invitare i principale azionare di una banca per spiegarsi sulla sua situazione. - Le banche devono offrire de servizi bancari di base (l'elenco di questi servizi sarà fissato frà decreto). - Obbligazione delle banche di rispondere trà scritto alle domande di finanziamento e altre. - Obbligazione delle banche di rispettare i termini delle operazione bancare. - Obbligazione di concludere una convenzione scritta frà la banca e il cliente per i conti non professionali. - Obbligazione delle banche di nominare uno o più mediatori per risolvere i conflitti con i clienti. 	<p>Law related to the banks</p> <p>Ref. : <i>law # 2006-19 of 2nd May 2006 modifying and completing the law # 2001-65</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - A bank's manager may not exerce a similar duty in an other bank or an insurance company. - When necessary, the Governor of the Central Bank of Tunisia may invite the main shareholders of any bank in order to give explanations on a certain situation. - Banks shall offer basic bank services (which list will be fixed by decree). - Obligation of banks to provide a written answer to the loans demands and others. - Obligation of banks to respect due terminations for the bank operations. - Obligation to conclude a written agreement between the bank and its client for non professional accounts. - Obligation of the banks to designate one or more conciliators in order to resolve conflicts with their clients.

4.	<p>Chômage technique</p> <p>Réf. : <i>Décret n° 2006 – 1025 du 13 Avril 2006 relatif aux interventions sociales en faveur des travailleurs</i></p> <p>Les employés qui ont perdu à titre temporaire leur emploi pour des raisons économiques ou technologiques peuvent, sous certaines conditions, obtenir une aide de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale “CNSS” plafonnée à 12 SMIG (contre 3 SMIG auparavant).</p>	<p>Disoccupazione tecnica</p> <p>Ref. : <i>Decreto n° 2006 – 1025 del 13 Aprile 2006 relativo agli intervento sociale in favore dei operai</i></p> <p>Le operai che hanno perduto a titolo provvisorio il loro posto di lavoro per de motivi economici o tecnologiche possono, sotto alcune condizione, ottenere un’aiuto dalla Cassa Nazionale di Securità Sociale “CNSS” limitata a 12 SMIG “stipendio mensile minimum legale” (contro 3 SMIG prima).</p>	<p>Technical unemployment</p> <p>Ref. : <i>Decree # 2006 – 1025 of 13 April 2006 related to social interventions in favor of employees</i></p> <p>Employees that have temporarily lost their job for economc or technological reasons may, under some conditions, obtain a financial help from National Social Security Fund “CNSS” with a maximum of 12 SMIG “legal minimum monthly wage” (against 3 SMIG before).</p>
5.	<p>Activités soumises à un cahier des charges</p> <p>Réf. : <i>Arrêté du 8 Mars 2006 du Ministère de l’environnement et du développement durable</i></p> <p>Obligation de déposer un cahier des charges avant la réalisation de tout nouveau projet dans les secteurs suivants (liste non exhaustive) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - industrie textile - buanderie - huilerie - élevage d’animaux - exploitation de carrières - réalisation de lotissements urbains < 5 ha - réalisation de zones touristiques < 10 ha 	<p>Attività sottomesse ad un capitolato d’oneri</p> <p>Ref. : <i>Ordine del 8 Marzo 2006 del Ministero dell’ambiente e del sviluppo durable</i></p> <p>Obligazione di depositare un capitolato d’oneri prima la realizzazione di un nuovo progetto nei settori seguenti (elenco non esauriente) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - industrie tessile - lavanderia - oleificio - allevamento d’animali - sfruttamento di cavi - realizzazione di lotizzazione urbani < 5 ha - realizzazione di zone turistiche < 10 ha 	<p>Activities submitted to specifications</p> <p>Ref. : <i>Order of 8th March 2006 of Ministry of environment and permanent development</i></p> <p>Obligation to sign and deposit specifications before realization of a new project in the following activities (non complete list) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - textile industry - washing unit - oil manufactory - animals raising - quarry activity - realization of urban plots < 5 ha - realization of turistic zones < 10 ha
6.	<p>Relation Tunisie - Chine</p> <p>Réf. : <i>Loi n° 2006-12 du 13/3/2006 portant accord entre la Tunisie et la Chine relatif à l’encouragement et à la protection réciproque des investissements</i></p>	<p>Relazione Tunisia - Cina</p> <p>Ref. : <i>Legge n° 2006-12 del 13/3/2006 portando accordo frà la Tunisia e la Cina relativo all’incoraggiamento e alla protezione reciproca delli investimenti</i></p>	<p>Relationship Tunisia - China</p> <p>Ref. : <i>Law # 2006-12 of 13/3/2006 related to agreement between Tunisia and China related to mutual investment incentive and protection</i></p>